



General Terms Of Business

Общие условия сотрудничества

General Terms Of Business

Общие условия сотрудничества

These Terms of Business (the "Terms") shall govern contractual relationship between BCS Markets Ltd., a company established under the laws of Saint-Vincent and the Grenadines and registered at the following address: Griffith Corporate Centre, Suite 305, P. O. Box 1510, Kingstown, Saint-Vincent and the Grenadines (the "Company") and its Client in connection with the provision by the Company of the Services to the Client.

Настоящие Общие Условия Сотрудничества (далее — «Условия») регулируют договорные отношения между Компанией БКС Маркетс Лтд., учреждённой по законодательству Сент-Винсента и Гренадин и зарегистрированной по адресу офис 305, Гриффит Корпорэйт Центр, Бичмонт, Кингстаун, Сент-Винсент и Гренадины (далее — «Компания»), и её Клиентом в связи с оказанием Компанией Услуг Клиенту.

1 Status of the Terms and modification

1 Статус Условий и внесение изменений

<p>1.1 These Terms, together with the Regulatory Documents, Contract Specifications and any documents incorporated hereinto by reference form and constitute the standard single agreement between the Company and its Client being an individual or a corporate. The Client and the Company are together referred to as the Parties and separately as the Party.</p>	<p>1.1 Настоящие Условия, вместе с Регламентирующими Документами и Спецификациями Контрактов, и любые другие документы, инкорпорированные туда по ссылке, составляют и являются единым стандартным соглашением между Компанией и её Клиентом, как физическим, так и юридическим лицом. Клиент и Компания вместе именуются Сторонами и в отдельности Стороной.</p>
<p>1.2 The Company may amend any provisions of these Terms, the Regulatory Documents and Contract Specifications at any time at its own discretion as specified below and by conducting business with the Company the Client agrees and accepts these Terms, the Regulatory Documents and Contract Specifications as the same may be amended, varied, supplemented or otherwise modified from time to time.</p>	<p>1.2 Компания вправе изменить любые положения настоящих Условий, Регламентирующих Документов, Спецификаций Контрактов в любое время по собственному усмотрению как указано ниже, и продолжая ведение бизнеса с Компанией, Клиент соглашается с и акцептует эти Условия, Регламентирующие Документы и Спецификации Контрактов, как они могут быть изменены, дополнены, либо иным образом модифицированы время от времени.</p>
<p>1.3 Any capitalized terms used herein and in the Regulatory Documents shall have the meanings assigned to them in section 16 here below.</p>	<p>1.3 Все термины, используемые в настоящих Условиях и Регламентирующих Документах с заглавной буквы, определены в разделе 16 настоящих Условий.</p>
<p>1.4 In case of any inconsistencies between the provisions of these Terms and the Regulatory Documents, the provisions of the Regulatory Documents shall prevail.</p>	<p>1.4 В случае несоответствий между положениями Условий и Регламентирующих Документов будут иметь преимущественную силу.</p>
<p>1.5 These Terms together with the Regulatory Documents, Contract Specifications and any other documents incorporated hereinto by reference shall be legally binding and shall take effect and be deemed accepted by the Client from the moment of successful registration by the Client in the Profile Area on the Company's Website and shall be valid until terminated in accordance with the procedure set out herein.</p>	<p>1.5 Настоящие Условия вместе с Регламентирующими Документами, Спецификациями Контрактов и любые другие документы, инкорпорированные туда по ссылке, будут иметь юридическую силу, вступать в действие и считаться принятыми Клиентом с момента успешной регистрации Клиента в Личном Кабинете на Интернет-сайте Компании и будут действовать до момента прекращения в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящими Условиями.</p>
<p>1.6 If the Client does not have special knowledge and expertise in the relevant field, the Client shall consult an independent expert in order to understand the provisions hereof and/or Regulatory Documents.</p>	<p>1.6 Если Клиент не обладает специальными знаниями и опытом в соответствующей области, Клиент должен получить разъяснение положений настоящих Условий и/или Регламентирующих Документов у независимого эксперта.</p>
<p>1.7 The Company will notify the Client of any material changes to:</p> <p>a) these Terms — by placing an updated version on the Company's Website and such changes shall take effect three (3) Business Days thereafter;</p> <p>b) Regulatory Documents — by means set out in each Regulatory Document respectively one (1) Business Day before the changes become effective;</p> <p>c) Contract Specifications — by giving notice to the Client via any means of communication as set out herein one (1) Business Day before the changes become effective, provided that no variation shall affect Transactions executed prior or to the time of such variation.</p>	<p>1.7 Компания обязуется уведомлять Клиента обо всех существенных изменениях:</p> <p>a) настоящих Условий — путём размещения обновлённой версии Условий на Интернет-сайте Компании, и такие изменения вступают в силу по истечении 3 (трёх) Рабочих Дней с даты размещения;</p> <p>b) Регламентирующих Документов — способами связи, предусмотренными соответствующим Регламентирующим Документом за 1 (один) Рабочий День до вступления изменений в силу;</p> <p>c) Спецификаций Контрактов — путём уведомления Клиента способами связи, и предусмотренными настоящими Условиями за один (1) Рабочий День до вступления таких изменений в силу, но при этом изменения не будут затрагивать Сделки, исполненные до или к моменту внесения таковых в соответствующие документы.</p>

1.8	In these Terms the singular noun form shall mean and include the plural and the plural noun form shall mean and include the singular, excluding where the context implies otherwise. All pronouns, masculine, feminine or neutral, shall mean and include the individual, entity, or company to which they relate as the context may require.	1.8	Слова, употреблённые в единственном числе, означают также множественное, и наоборот, за исключением случаев, когда иное требуется по контексту. Слова, употреблённые в любом роде, означают также другие рода. Все местоимения, мужского, женского или среднего рода, означают и включают в себя физических лиц, юридических лиц или компании, к которым они относятся, в зависимости от контекста.
1.9	Unless otherwise stated, a reference to a clause or Party is, accordingly, a reference to a clause in, or a Party to these Terms.	1.9	Если иное не определено, ссылка на пункт или Сторону является, соответственно, ссылкой на пункт или Сторону настоящих Условий.
1.10	The clause headings are inserted strictly for ease of reference and do not affect the interpretation of these Terms.	1.10	Заголовки статей используются для упрощения ссылок и не влияют на толкование Условий.
2 Services description		2 Описание Услуг	
2.1	The Company renders Services to the Client in accordance with these Terms, the Regulatory Documents, Contract Specifications and any documents incorporated herein by reference.	2.1	Компания оказывает Клиенту Услуги в соответствии с настоящими Условиями, Регламентирующими Документами, Спецификациями Контрактов и другими документами, инкорпорированными туда по ссылке.
2.2	Upon accepting a new Client, the Company opens an Account for the Client an access to which is granted by means of the Trading Platform and/or Profile Area.	2.2	При принятии на обслуживание нового Клиента, Компания открывает Клиенту Счёт, доступ к которому осуществляется посредством Торговой Платформы и/или Личного Кабинета.
2.3	Within the terms of the Services provided by the Company the Client may perform Trading and Non-Trading Operations. The procedures for performing such Operations shall be set out in the Regulations for Trading Operations and the Regulations for Non-Trading Operation correspondingly.	2.3	В рамках оказываемых Компанией Услуг Клиент имеет право совершать Торговые и Неторговые Операции. Порядок совершения таких Операций установлен в Регламенте Торговых Операций и Регламенте Неторговых Операций, соответственно.
2.4	The Company shall process the Client's Instructions, process and executes the Orders and effect transfer of money on relevant Business Days only.	2.4	Обработка Инструкций и перевод денежных средств осуществляются Компанией исключительно в соответствующие Рабочие Дни.
2.5	The Company may decline the Client's Order or Instruction if any condition of the corresponding Regulatory Documents has not been complied upon completion of processing of such Order or Instruction by the Company. However, notwithstanding any such non-compliance with the provisions of the Regulatory Documents, the Company may accept and execute such Order or Instruction of the Client at its own discretion.	2.5	Компания имеет право отклонить Ордер или Инструкцию Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламентирующего Документа не было выполнено на момент окончания обработки такого Ордера или Инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламентирующего Документа, может принять и исполнить такой Ордер или Инструкцию Клиента.
2.6	Should the Company after executing of the Client's Instruction or Order find out any non-compliance with any provision of the Regulatory Documents, the Company shall be entitled to act pursuant to the corresponding Regulatory Document.	2.6	Если Компания исполнила Инструкцию или Ордер Клиента, а затем обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламентирующего Документа было нарушено, то Компания вправе действовать согласно соответствующему Регламентирующему Документу.
2.7	The Company may execute the Client's Order even in case when the relevant Trading Operation is inappropriate for the Client.	2.7	Компания имеет право исполнить Ордер Клиента, даже несмотря на то, что соответствующая Торговая Операция может быть неприемлемой для данного Клиента.
2.8	The Company shall be entitled, but not obliged to exercise its rights set out herein and/or in the Regulatory Documents.	2.8	Компания имеет право, но не обязана реализовывать свои права, предусмотренные настоящими Условиями и/или Регламентирующими Документами.
2.9	Within the terms hereof the Client shall not request the Company to provide investment/trade recommendation or any other information, which may motivate the Client to perform Trading Operations. The Client understands that any information received by the Client from the Company, its employees or authorized representatives, is not and cannot be considered as an advice or recommendation for performance of any Operations or other associated actions. In no cases the Company shall be liable for the consequences of the use of such information by the Client for the purposes of taking investment decisions.	2.9	В рамках настоящих Условий Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные/торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение Торговых Операций. Клиент понимает, что никакая информация, полученная Клиентом от Компании, её сотрудников или уполномоченных представителей, не является и не может рассматриваться как совет или рекомендация для совершения любых Операций или иных действий, связанных с ними. Ни в каких случаях Компания не будет нести ответственность за последствия использования этой информации Клиентом в целях принятия инвестиционных решений.

<p>2.10 The Company and the Client shall act as principals with respect to any transaction or any other Operation within the frame hereof. The Company is not an agent of the Client. Unless otherwise agreed by the Parties, the Client bears full responsibility for all the actions performed hereunder.</p>	<p>2.10 В отношении любой сделки или любой иной Операции в рамках настоящих Условий Компания и Клиент выступают в качестве принципалов. Компания не является агентом Клиента. Если Стороны не договорились об ином, Клиент несёт полную ответственность за все действия, совершённые в соответствии с настоящими Условиями.</p>
<p>2.11 The Company, its partners or any Affiliates persons may have a material interest, legal relationship or arrangement concerning any Operation performed by the Client in the Profile Area and/or the Trading Platform, or material interest, legal relationship or arrangement contradicting the interests of the Client.</p>	<p>2.11 Клиент осознаёт и соглашается, что Компания, её партнёры или Аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношения или договорённости в отношении какой-либо Операции, совершаемой Клиентом посредством доступа к Личному Кабинету и/или Торговой Платформе, либо материальную выгоду, правоотношения или договорённости, которые вступают в конфликт с интересами Клиента.</p>
<p>By way of example, the Company may:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) act as a counterparty under any Trading Operation in relation to any instrument; b) offer the other client of the Company as a counterparty under a Trading Operation; c) buy or sell the same instruments which are bought or sold by the Client; d) give recommendations and render services to partners in relation to Financial Instruments or Underlying Assets, which they are interested in, even in the case such actions contradict the interests of the Client. 	<p>Например, Компания может:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) выступать в качестве контрагента Клиента по любой Торговой Операции в отношении любого инструмента; b) предложить в качестве контрагента по Торговой Операции другого клиента Компании; c) покупать или продавать инструменты, которые покупались и продавались Клиентом; d) давать рекомендации и предоставлять услуги своим партнёрам по Финансовым Инструментам или Базовым Активам, в которых они заинтересованы, даже несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами Клиента.
<p>2.12 The Client agrees and authorizes the Company to act in relation to and for the Client as the Company shall deem appropriate, despite of the possible conflict of interests or existence of any material interest regarding any Operation, effected in the Profile Area service and/or the Trading Platform without prior notification to the Client. The existence of any conflict of interests or material interest regarding any Operation effected in the Profile Area service and/or the Trading Platform should not affect the Services rendered to the Client by the Company.</p>	<p>2.12 Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении любой Операции в Личном Кабинете и/или в Торговой Платформе, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении любой Операции, совершённой посредством услуги Личный Кабинет и/или Торговой Платформы, не должно оказывать влияние на предоставление Клиенту Услуг Компанией.</p>
<p>3 Access to the Trading Platform and the Profile Area</p>	<p>3 Доступ к Торговой Платформе и Личному Кабинету</p>
<p>3.1 The Company grants to the Client a limited, personal, non-transferable, non-exclusive revocable license to access and use the Profile Area upon the terms and subject to the conditions set out in these Terms. The Profile Area may be accessed by any registered Client, subject to the restrictions set out herein. The Company may suspend the Client's license at any time in its reasonable discretion.</p>	<p>3.1 Компания предоставляет Клиенту ограниченную, личную, не подлежащую передаче третьим лицам, неэксклюзивную и отзывную лицензию для доступа и пользования Личным Кабинетом в соответствии с положениями настоящих Условий. Личный Кабинет может быть доступен любому зарегистрированному Клиенту, с учётом ограничений, предусмотренных настоящими Условиями. Компания имеет право прекратить доступ Клиента к Личному Кабинету в любое время по своему разумному усмотрению.</p>
<p>3.2 For the purposes of performing Trading Operation the Company provides the Client with an access to the Trading Platform provided to the Company on the basis of agreements entered into with the owners of the rights to the Trading Platform.</p>	<p>3.2 Для целей совершения Торговых Операций Компания предоставляет Клиенту доступ к Торговой Платформе, которая находится в законном владении Компании на основании соглашений, заключённых Компанией с правообладателями соответствующей Торговой Платформы.</p>
<p>3.3 Before using the Trading Platform, the Client undertakes to read the conditions and instructions for use of the correspondent Trading Platform. In case of use of any of Trading Platform by the Client, it shall not be entitled to allege that they has not read the conditions and instructions for the use of such Trading Platform or has not understood them. In case if any condition and rule of the use of any Trading Platform is not clear to the Client, the Client should consult an expert that could provide all necessary clarifications.</p>	<p>3.3 До начала использования Торговой Платформы Клиент обязуется ознакомиться с условиями и правилами пользования соответствующей Торговой Платформой. В случае использования Клиентом какой-либо из Торговых Платформ, он не вправе ссылаться на то, что он не ознакомился с условиями и правилами пользования такой Торговой Платформы или не понял их. В случае если Клиенту не ясны условия и правила использования какой-либо Торговой Платформы, Клиенту рекомендуется обратиться за помощью к специалисту, который сможет разъяснить соответствующие условия и правила.</p>

<p>3.4 The Client shall use the Profile Area and Trading Platform only for its internal business purposes in accordance with the provisions set out herein, prevent an access of any third parties to its Profile Area and/or Trading Platform and not to pass any personal data used to access the Profile Area and/or Trading Platform to any third parties.</p>	<p>3.4 Клиент обязуется пользоваться Личным Кабинетом и Торговой Платформой исключительно для внутренних целей, согласно настоящим Условиям, и не допускать третьих лиц к пользованию своим Личным Кабинетом и/или Торговой Платформой, и не передавать третьим лицам персональные данные, которые им используются для входа в Личный Кабинет и/или Торговую Платформу.</p>
<p>3.5 The Company may rely upon any message or any other communications received from the Client via the Profile Area or Trading Platform. Any message or any other communication received by the Company under the individual password of the Client shall be deemed to be sent by the Client.</p>	<p>3.5 Компания вправе полагаться на любые сообщения или любые иные коммуникации, которые поступают к ней от Клиента посредством Личного Кабинета и/или Торговой Платформы. Любое сообщение или любая иная коммуникация, полученная Компанией под индивидуальным паролем Клиента или с его использованием, будет считаться направленной Клиентом.</p>
<p>3.6 Any information and materials provided by the Company in relation with these Terms, including any changes hereto, and any intellectual rights, trade marks, patents, trade secret, and any related rights and interests shall remain the property of the Company (or the licensor of the Trading Platform, if applicable), including the respective assignees and successors, accordingly.</p>	<p>3.6 Вся информация и материалы, предоставленные Компанией в связи с настоящими Условиями, включая все изменения к ним, а также все авторские права, права на торговые знаки, патенты, права на коммерческую тайну, и связанные с ними права и интересы, являются и будут являться собственностью Компании (или правообладателя Торговой Платформы, если применимо), включая их правопреемников по закону или договору, соответственно.</p>
<p>3.7 The Company shall not be liable for any loss suffered by the Client in connection with the use or inability to use the Profile Area and/or the Trading Platform, unless such loss resulted from gross negligence or willful misconduct on the part of the Company.</p>	<p>3.8 Компания не несёт ответственность за любой ущерб, понесённый Клиентом в связи с использованием или невозможностью использования Личного Кабинета и/или Торговой Платформы, если этот ущерб возник не в результате грубой неосторожности или умышленного нарушения со стороны Компании.</p>
<p>4 Payments</p>	<p>4 Платежи</p>
<p>4.1 The Client may transfer monetary funds to the Client's Account at any time.</p>	<p>4.1 Клиент имеет право зачислить денежные средства на Счёт Клиента в любое время.</p>
<p>4.2 All Operations of withdrawal and crediting of funds to the Client's Account shall be performed according to the Regulations for Non-Trading Operations of the Company, forming part of the Regulatory Documents.</p>	<p>4.2 Все Операции по списанию и зачислению средств с/на Счета Клиента проводятся согласно Регламенту Неторговых Операций, входящему в список Регламентирующих Документов.</p>
<p>4.3 The Client acknowledges and agrees, that (without prejudice to other rights of the Company under the Regulatory Documents) in the case the Client has liability to the Company hereunder or under corresponding Regulatory Documents, and sufficient amount of monetary funds have not been credited to the Account of the Client, the Company has the right to consider that the Client has not fulfilled Their payment obligations, and the Company has the right to exercise its rights according to these Terms and/or the corresponding Regulatory Documents.</p>	<p>4.3 Клиент признаёт и соглашается, что (без ущерба для других прав Компании, предусмотренных Регламентирующими Документами), если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему Документу, а достаточные денежные средства не были зачислены на Счёт Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил обязательство по совершению платежа, и Компания вправе реализовать свои права согласно настоящим Условиям и/или соответствующим Регламентирующим Документам.</p>
<p>4.4 The Client bears sole responsibility for correctness of payments made. In case of any changes in the bank details of the Company, the Client bears full responsibility for the payments made using out- of- date details as from the date of publication of new details on the Company's Website and/or the Profile Area.</p>	<p>4.4 Клиент самостоятельно несёт ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании, с момента опубликования новых реквизитов на Интернет-сайте Компании и/или в Личном Кабинете, Клиент самостоятельно несёт ответственность за платежи, произведённые по устаревшим реквизитам.</p>
<p>4.5 The monetary funds of the Client are kept in the Company's accounts, including the "segregated accounts" – those, opened in the name of the Company for safekeeping of the Client's monetary funds separately from its own funds.</p>	<p>4.5 Денежные средства Клиента хранятся на счетах Компании, в том числе на «сегрегированных счетах», открытых на имя Компании, для хранения денежных средств клиентов отдельно от средств Компании.</p>
<p>5 Claims</p>	<p>5 Претензии</p>
<p>5.1 Any complaints and claims relating to Trading or Non-Trading Operations shall be submitted and processed in accordance with the relevant Regulatory Documents.</p>	<p>5.1 Все жалобы, претензии, касающиеся как Торговых, так и Неторговых Операций оформляются и принимаются к рассмотрению согласно соответствующим Регламентирующим Документам.</p>

6 Communications	6 Способы связи
<p>6.1 The Company may use the following communications means to contact the Client:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Trading Platform internal mail system; b) e-mail; c) phone; d) post; e) notification in the "Company News" section on the Company's Website; f) notification in the Profile Area. 	<p>6.1 Компания может использовать для связи с Клиентом:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) внутреннюю почту Торговой Платформы; b) электронную почту; c) телефон; d) почтовые отправления; e) объявление в разделе «Новости компании» на Интернет-сайте Компании; f) уведомление в Личном Кабинете.
<p>6.2 For urgent communication with the Client the Company will use the contact information of the Client specified in the Client's registration form or further changed as provided herein. The Client agrees to receive messages from the Company at any time.</p>	<p>6.1 Для оперативной связи с Клиентом Компания будет использовать контактную информацию Клиента, указанную при регистрации Клиента или изменённую в соответствии с настоящими Условиями. Клиент соглашается принимать сообщения от Компании в любое время.</p>
<p>6.3 The Client acknowledges that any telephone conversation between the Client and the Company may be recorded magnetically or electronically. Such recordings shall be and will remain the sole property of the Company and constitute evidence of the Client's Instructions.</p>	<p>6.3 Клиент признаёт, что его телефонные переговоры с Компанией могут быть записаны на магнитные или электронные носители. Эти записи являются собственностью Компании, и они могут служить доказательством поданных Клиентом распоряжений.</p>
<p>6.4 The Client shall notify the Company immediately of any change in the Client's contact details.</p>	<p>6.4 Клиент обязан незамедлительно проинформировать Компанию об изменениях в своей контактной информации.</p>
<p>6.5 Any correspondence (documents, notices, acknowledgements, announcements, reports etc.) shall be deemed to have been received by the Client:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) immediately upon being sent via the Trading Platform internal mail system; b) 1 (one) hour upon being sent by e-mail; c) immediately upon finishing of the phone conversation; d) 7 (seven) calendar days upon being sent by post; e) immediately upon placing on the "Company News" section of the Company's Website; f) immediately upon placing notification in the Profile Area. 	<p>6.5 Любая корреспонденция (документы, уведомления, подтверждения, объявления, отчёты и др.) считается полученной Клиентом:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) сразу же после её отправки по внутренней почте Торговой Платформы; b) спустя 1 (один) час с момента её отправки на электронный адрес (e-mail); c) сразу после завершения телефонного разговора; d) через 7 (семь) календарных дней с момента почтового отправления; e) сразу же после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Интернет-сайте Компании; f) сразу же после размещения уведомления в Личном Кабинете.
<p>6.6 The Client agrees that, in case of improper attitude on the part of the Client with respect to Company's officers, the Company reserves the right to terminate relations with the Client unilaterally at its own discretion.</p>	<p>6.6 Клиент соглашается с тем, что, в случае некорректного поведения Клиента в общении с сотрудником Компании, Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке разорвать отношения с Клиентом.</p>
7 Events of default	7 События Дефолта
<p>7.1 Each of the below events shall be treated as an event of default for the purposes hereof:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) non-performance by the Client of Their payment obligation or any other obligations under the Regulatory Documents; b) an application on insolvency (bankruptcy) or liquidation (in case of legal entities) is filed in respect of the Client or any of its Affiliates in accordance with the applicable laws, and a receiver, trustee, administrative receiver or similar officer is appointed with respect to the property of the Client; c) the Company gets to know that the Client is not able to perform Their obligations as those become due towards any person; d) breach by the Client of any representations and guarantees provided for hereunder or any other provisions hereof; 	<p>7.1 Каждое из нижеперечисленных событий является событием дефолта для целей настоящих Условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) нарушение Клиентом своих платёжных или иных обязательств по любому Регламентирующему Документу; b) в отношении Клиента или какого-либо его аффилированного лица было подано заявление о признании его неплатёжеспособным (банкротом) или о ликвидации (для юридических лиц) в соответствии с применимым законом, и в отношении имущества Клиента был назначен конкурсный управляющий, распорядитель или аналогичное должностное лицо; c) Компании становится известно о неспособности Клиента исполнить свои обязательства перед любым лицом при наступлении срока их исполнения; d) нарушение Клиентом заверений и гарантий, предусмотренных настоящими Условиями, или иных положений настоящих Условий;

- e) the Client dies or becomes incapable, declared missing or, by reason of illness or incapacity (whether mental or physical) becomes incapable of managing the Client's affairs or becomes a patient under any mental health legislation;
- f) any other circumstances, upon occurrence of which it becomes necessary or preferably to take measures set out in par. 7.2 here below, at the reasonable opinion of the Company.

- e) смерть Клиента, объявление пропавшим без вести или Клиент по причине болезни или недееспособности (психической или физической) становится неспособным управлять делами Клиента или становится таковым в соответствии с любым законодательством о психическом здоровье;
- f) любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 7.2 ниже.

7.2 Upon occurrence of any events of default as set out above the Company may at its own discretion without any prior written notice to the Client take the following measures:

7.2 При наступлении любого события дефолта из числа указанных выше, Компания вправе по своему собственному усмотрению в любое время, без предварительного письменного уведомления Клиента, предпринять следующие действия:

- a) close all or any Open Position of the Client under the Current Quotation;
- b) debit any amounts due by the Client in favor of the Company;
- c) close any Account of the Client opened with the Company at its own discretion;
- d) refuse to open new Accounts for the Client.

- a) закрыть все или любую Открытую Позицию Клиента по Текущей Котировке;
- b) списать со Счетов Клиента те суммы, которые Клиент должен Компании;
- c) закрыть любой Счёт Клиента, открытый в Компании по своему усмотрению;
- d) отказать Клиенту в открытии новых Счетов.

8 Representations and guarantees

8 Заявление и гарантии

8.1 The Client represents and warrants the Company that:

8.1 Клиент заявляет и гарантирует Компании, что:

- a) any information provided by the Client according to these Terms, any corresponding Regulatory Documents, including the information provided in the course of registration in the Profile Area, is truthful, correct and full in all aspects;
- b) the Client has full legal capacity and is not restricted in any right;
- c) it is neither a stateless person, nor a citizen or resident of the state and/or territory specified in the List of Forbidden Jurisdictions, or a person having accounts with banks registered and/or located in the states and/or within the territories or forbidden jurisdictions specified in the List of Forbidden Jurisdictions;
- d) the Client has all necessary powers and authorities to accept these Terms, to perform its rights and obligations hereunder and under the Regulatory Documents;
- e) the Client acts as a principal and a sole beneficiary with respect to any monetary funds and assets held on the Client's Account(s);
- f) any actions, carried out hereunder or under the relevant Regulatory Document, do not contradict any law, decree, right, by-laws and regulations applied in relation to the Client or in the jurisdiction of the Client or any other agreement which conditions are binding for the Client or any agreement concerning the Client's assets.

- a) вся информация, предоставленная Клиентом согласно настоящим Условиям, соответствующему Регламентирующему Документу, в том числе в процессе регистрации в Личном Кабинете, является правдивой, точной и полной во всех аспектах;
- b) Клиент в полной мере обладает правоспособностью и дееспособностью и его права никаким образом не ограничены;
- c) Клиент не является лицом без гражданства, не является гражданином или резидентом страны, включённой в Список Запрещённых Юрисдикций, и не имеет счетов в банках, зарегистрированных и/или расположенных на территории стран, входящих в Список Запрещённых Юрисдикций;
- d) Клиент имеет все необходимые полномочия, чтобы присоединиться к настоящим Условиям, а также осуществлять свои права и выполнять свои обязательства в соответствии с настоящими Условиями и Регламентирующими Документами;
- e) Клиент выступает в качестве принципала и единственного бенефициара всех денежных средств и активов, размещённых на Счетах Клиента;
- f) все действия, осуществляемые согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему Документу, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента.

8.2 Furthermore the Client acknowledges and confirms that:

8.2 Кроме того, Клиент признаёт и подтверждает, что:

- a) entering into transactions with and taking positions in Financial Instruments are made by the Client's own decision and at the Client's own risk;
- b) the Client understands the need to regularly monitor changes in the value of holdings and positions in Financial Instruments and to initiate relevant measures in order to reduce the risk of losses on the Client's positions;

- a) заключение сделок с и принятие позиций в Финансовых Инструментах совершено Клиентом по собственному решению и на собственный риск Клиента;
- b) Клиент понимает необходимость регулярного мониторинга изменений стоимости его инвестиций и позиций в Финансовых Инструментах и необходимость принятия соответствующих мер для снижения рисков потерь по позициям Клиента;

- c) any profit received or paid under a particular Financial Instrument do not indicate or predict the future value, profitability or performance of the Financial Instrument;
- d) further to investments in the Financial Instruments and entering into transactions with Financial Instruments (even by auto-trading or coping) the Client may bear losses up to the total amount of the Client's investments and in some cases the Client may be exposed to the risk of liability over and above the initial investment.

- c) любая прибыль, полученная или выплаченная по какому-либо Финансовому Инструменту, не означает и не прогнозирует будущую стоимость, доходность или эффективность Финансового Инструмента;
- d) в связи с инвестициями в Финансовые Инструменты и заключением сделок с Финансовыми Инструментами (автотрейдинг или копирование) Клиент может понести потери вплоть до общей суммы инвестиций Клиента, и в некоторых случаях Клиент может быть подвержен риску ответственности в сумме, превышающей сумму первоначальных инвестиций.

9 Governing law and jurisdiction

Применимое Право и Юрисдикция

- 9.1 These Terms shall be governed by the laws of Saint-Vincent and the Grenadines.
- 9.2 The Client unconditionally:
- a) agrees, for the sole benefit of the Company that, subject as provided below, courts of Saint-Vincent and the Grenadines have the right of exclusive jurisdiction establishing any legal proceedings in relation to the Terms;
 - b) submits to jurisdiction of courts of Saint-Vincent and the Grenadines;
 - c) agrees that nothing in this clause shall limit the right of the Company to take proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction;
 - d) waives any note of protest concerning legal proceedings in any of such courts;
 - e) agrees not to file claims concerning the inconvenience of such place or lack of legal intention in relation to the Client.

- 9.1 Настоящие Условия регулируются правом Сент-Винсента и Гренадин.
- 9.2 Клиент безоговорочно:
- a) соглашается, что, в интересах Компании, с учетом положений ниже, суды Сент-Винсента и Гренадин имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные действия в отношении настоящих Условий;
 - b) подчиняется юрисдикции судов Сент-Винсента и Гренадин;
 - c) соглашается, что ни одно из положений настоящего пункта не ограничивает право Компании инициировать судебные разбирательства в отношении Клиента в любом другом суде надлежащей юрисдикции, и при этом инициирование судебных разбирательств в одной стране не исключает инициирование таковых в другой стране, как одновременно, так и в разное время, с учетом ограничений, предусмотренных правом такой юрисдикции;
 - d) отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов;
 - e) соглашается никогда не предъявлять претензий касательно того, что такое место судебного разбирательства неудобно, или в связи с отсутствием соответствующих намерений у Клиента.

- 9.3 The Client once and for all, and to the extent permitted by the applicable law, waives immunity in relation to themselves and their incomes and assets (regardless of their use or prospective use) (on the ground of the sovereignty or any other similar grounds) from (a) bringing to justice, (b) jurisdictions of court, (c) judicial precept, judicial precept of discharge of obligations in specie or recovery of property, (d) arrest of the assets (up to or after judgment) and (e) execution of judgment or enforcement of judgment in relation to the Client, its incomes or its assets in court of any jurisdiction.

- 9.3 Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных основаниях) от (a) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания, предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента, или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции.

- 9.4 The Client once and for all, and to the extent permitted by the applicable law, agrees not to demand such immunity in case of any claims. The Client agrees to satisfy requirements and court orders, including without limitation, requirements and orders with respect to any assets of the Client.

- 9.4 Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, включая, в том числе требования и предписания в отношении любых активов Клиента.

- 9.5 The translation of these Terms and the Regulatory Documents into Russian is provided for informational purposes only and shall not have legal effect. In case of any discrepancies, the English version of these Terms and the corresponding Regulatory Documents shall prevail over the Russian translation and any versions in any other languages.

- 9.5 Перевод настоящих Условий и Регламентирующих Документов на русский язык предоставляется исключительно для информационных целей и не имеет юридической силы. В связи с этим, при толковании положений настоящих Условий, споров, разногласий должна использоваться только версия на английском языке.

10 Confidentiality

10.1 The Company and the Client agree to treat with the utmost confidentiality, and to refrain from disclosing without prior written consent to anyone whomsoever, except for those members of their personnel who require information for the performance of their duties, in whole or in part, throughout the term of these Terms and after termination for any reason whatsoever, any confidential non-public information concerning the Terms and/or any Operation carried out hereunder or under any Regulatory Documents (the "Confidential Information") except where disclosure of such information is required pursuant to a court decision; or under the applicable legislation; or a request by regulatory or supervisory authorities; or a request from persons who provide services to the Company or act as its agents; or to regulators and governmental agencies, in any jurisdiction, where the Company is required to do so by law, or there is a public duty to disclose information or the Company's interests require such disclosure.

10.2 Notwithstanding the above, the Company and the Client may communicate the Confidential Information to their consultants, provided that in each case the relevant professional consultant shall be informed about the confidential nature of such information.

10.3 In addition, the above obligations to safeguard the confidentiality and not to disclose information, do not apply to information that:

- a) is otherwise in the public domain at the time of disclosure;
- b) was in the possession of or demonstrably known by the recipient Party prior to its receipt from the disclosing Party;
- c) is independently developed by the recipient Party without use of non-public information; or
- d) becomes known to the recipient Party from a third party, except where the recipient Party is aware (or ought reasonably to be aware) that such receipt is in breach of contractual obligations owed to the disclosing Party by the recipient Party, such third party, or by any other party.

10.4 The Company undertakes to allow access to use means of communication used for message exchange with the Client only to its authorized representatives.

11 Limitation of liability

11.1 The Client acknowledges, that providing absence of fraudulent actions, gross negligence or willful misconduct on the part of the Company, the Company does not bear any responsibility for any damages, charges, expenses and losses of the Client due to inaccuracy of the information provided to the Client, including, but not limited to the information on Trading Operations of the Client.

11.2 The Client guarantees the Company to protect it against any obligations, expenses, claims, damages arising either expressly or by implication due to failure of the Client to fulfil obligations according to the corresponding Regulatory Documents.

10 Конфиденциальность

10.1 Компания и Клиент соглашаются в течение срока действия настоящих Условий и после его истечения сохранять в строжайшем секрете и без предварительного согласия второй стороны не раскрывать никому, за исключением тех своих работников, которым необходима такая информация для исполнения своих обязанностей, полностью или частично, по любой причине, любую конфиденциальную внутреннюю информацию, относящуюся к настоящим Условиям и/или Операциям, проводимым в соответствии с ними или Регламентирующими Документами (далее — «Конфиденциальная информация»), за исключением случаев, когда раскрытие такой информации требуется в соответствии с решением суда, или в силу требований применимого законодательства, или по запросу регулирующих или надзорных органов; или по запросу лиц, оказывающих услуги Компании или являющимися её агентами; или регулирующим органам и государственным учреждениям, в любой юрисдикции, в которой Компания обязуется это делать согласно применимому праву, или в случае наличия публичной обязанности раскрывать такую информацию, либо если интересы Компании требуют раскрытия такой информации.

10.2 Несмотря на вышеизложенное, Компания и Клиент могут передавать Конфиденциальную Информацию своим консультантам при условии, что в каждом конкретном случае соответствующий консультант уведомляется о конфиденциальной природе такой информации.

10.3 Кроме того, вышеизложенные обязательства по сохранению конфиденциальности не относятся к информации:

- a) которая на момент разглашения является общедоступной;
- b) которая была известна принимающей Стороной до ее раскрытия раскрывающей Стороной;
- c) которая была независимо разработана принимающей Стороной без использования внутренней информации; или
- d) которая становится известна принимающей Стороне через третью сторону, за исключением случаев, когда принимающая Сторона знает (или должна знать), что такое раскрытие является нарушением договорных обязательств получающей Стороной, третьей стороной или любой другой стороной перед раскрывающей Стороной.

10.4 Компания обязуется допускать только своих уполномоченных представителей к пользованию техническими средствами связи, которые ей используются для обмена сообщениями с Клиентом.

11 Ограничение ответственности

11.1 Клиент признаёт, что, при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности со стороны Компании, Компания не несёт ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о Торговых Операциях Клиента.

11.2 Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно соответствующему Регламентирующему Документу.

<p>11.3 The Company does not bear any responsibility before the Client for any losses, damages, loss of profit, loss of opportunities (due to the current situation at the market), expenses or damage under the conditions hereof except as otherwise provided by the corresponding Command and Control Instrument.</p>	<p>11.3 Компания не несёт ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с настоящими Условиями, если иное не оговорено в соответствующем Регламентирующем Документе.</p>
<p>11.4 The Client will take all necessary actions in order to maintain the confidentiality of, and prevent the unauthorized use of, the Client's personal data. The Client will notify the Company immediately in writing if the Client determines, or has reason to believe, that an unauthorized party has gained access to any such information via the Profile Area and/or Trading Platform. The Company shall not be liable to the Client for any loss suffered by the Client as a result of such unauthorized access the Profile Area and/or Trading Platform, unless such loss has been caused due to the gross negligence or willful misconduct of the Company.</p>	<p>11.4 Клиент обязуется принять все меры, чтобы сохранить конфиденциальность и предотвратить несанкционированный доступ к персональным данным Клиента. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Компанию в письменном виде, если ему станет известно или у него будут основания полагать, что неуполномоченное лицо получило доступ к такой информации посредством Личного Кабинета и/или Торговой Платформы. Компания не несёт ответственность перед Клиентом за убытки, понесённые Клиентом в результате такого несанкционированного доступа к Личному Кабинету и/или Торговой Платформе, за исключением случаев, когда такие убытки были понесены в результате грубой неосторожности или умышленного нарушения со стороны Компании.</p>
<p>11.5 In no case shall the Company bear any responsibility for actions or omissions of the Client in the course of performance of any transactions or Operations in Financial Instruments.</p>	<p>11.5 Компания никоим образом не несёт ответственности за действия или бездействие Клиента при осуществлении любых сделок или Операций с Финансовыми Инструментами.</p>
<p>11.6 The Company shall be entitled to make a decision on full or partial discharge of the Client from liability before the Company for infringements by the Client of provisions of the corresponding Command and Control Instruments during its time of validity or to make any other compromise decision. Thus, all the infringements irrespective of their time limitation are receivable in evidence, in this connection the Company has the right to raise a claim against the Client at any time. The above mentioned events do not keep the Company from exercising of any other rights stipulated by the corresponding Regulatory Document.</p>	<p>11.6 Компания вправе принять решение о полном или частичном освобождении Клиента от ответственности перед Компанией за нарушения Клиентом положений соответствующего Регламентирующего Документа в период его действия, либо принять иное компромиссное решение. При этом принимаются к рассмотрению все нарушения независимо от давности их совершения, в связи с чем, Компания вправе предъявить претензии к Клиенту в любое время. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовать иные свои права, предусмотренные соответствующим Регламентирующим Документом.</p>
<p>12 Force Majeure</p>	<p>12 Форс-мажор</p>
<p>12.1 The Company has the right to note occurrence of Force Majeure circumstances (circumstance of insuperable force) on reasonable grounds. The Company undertakes to take all reasonable measures to inform the Client on occurrence of Force Majeure circumstances. Force Majeure circumstances include (without limitation):</p>	<p>12.1 Компания, имея для этого достаточные основания, вправе констатировать наступление Форс-Мажорных Обстоятельств (обстоятельств неодолимой силы). Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении Форс-Мажорных Обстоятельств. Форс-Мажорные Обстоятельства включают (не ограничиваясь):</p>
<p>a) any action, event or fact (including, but not being limited to any strike, mass disorders, civil commotions, acts of terrorism, wars, acts of nature, accidents, fires, flooding, storms, electrical power interruption, breakdown of communication, program or electronic equipment, civil disorders) which, in the reasonable opinion of the Company, has led to destabilization of the market or the markets of one or several instruments;</p>	<p>a) любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного, программного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких инструментов;</p>
<p>b) suspension of work, liquidation or closing of any market or absence of any event which used by the Company as a Quotation basis or introduction of any restrictions or special or non-standard conditions of trading at any market or in relation to any such event.</p>	<p>b) приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает Котировки, или введение ограничений или специальных или нестандартных условий торговли на любом рынке, или в отношении любого такого события.</p>
<p>12.2 Should the Company has established occurrence of Force Majeure circumstance it has the right (without infringement of any other rights of the Company according to the corresponding Regulatory Document) to take at any time the following measures without prior written notice:</p>	<p>12.2 Если Компания установила наступление Форс-Мажорного Обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании, согласно соответствующему Регламентирующему Документу) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой из следующих шагов:</p>
<p>a) to change Margin Requirements;</p>	<p>a) пересмотреть Маржинальные Требования;</p>

- b) to close any or all Open Positions of the Client under such price which is fair in the reasonable opinion of the Company;
- c) to suspend or change the application of one or all provisions of the corresponding Regulatory Document unless the circumstances make the Company possible to observe such provisions;
- d) to take or not to take any measures in relation to the Company, the Client and other clients, if it is appropriate under such circumstances in the reasonable opinion of the Company.

- b) закрыть любую или все Открытые Позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой;
- c) приостановить или Изменить применение одного или всех положений соответствующего Регламентирующего Документа, пока наличие Форс-Мажорного Обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;
- d) предпринять или, наоборот, не предпринимать какие-либо действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

12.3 The Company does not bear any responsibility for nonfulfillment (improper fulfillment) of obligations due to force majeure circumstances.

12.3 Компания не несёт ответственности за невыполнение (ненадлежащее выполнение) обязательств, если исполнению препятствовали обстоятельства непреодолимой силы.

13 Term and termination

Срок действия и прекращение

13.1 Each Party may terminate these Terms by giving prior or written notice to the other Party. Any termination given by the Company whether by reason of Inactive Account or otherwise may take effect immediately or on such later date as the Company may specify in such notice. Any termination given by Client shall take effect ten (10) Business Days after the date on which the Company receives such termination. Termination notice may be given by e-mail or in writing.

13.1 Каждая из Сторон имеет право прекратить действие данных Условий при условии предварительного письменного уведомления другой Стороны. Любое прекращение, произведённое Компанией как по причине Неактивного Счёта, так и по другой причине, действует немедленно или в более позднюю дату, как Компания может указать в уведомлении. Любое прекращение, совершённое Клиентом, наступает на десятый (10) Рабочий День после даты, в которую Компания получила уведомление о прекращении. Уведомление о прекращении может быть направлено по электронной почте (e-mail) или письменно.

13.2 The Company may also suspend execution of Client's Orders or Instructions by giving notice to the Client by any means of communication as provided herein.

13.2 Компания также имеет право приостановить исполнение Клиентского Ордера или Инструкции, направив Клиенту уведомление по любому средству связи, указанному в настоящих Условиях.

13.3 Termination of the Terms shall not release the Company and the Client from their respective obligations under these Terms, the corresponding Regulatory Documents and any documents incorporated herinto by reference including obligations in relation to Open Positions or Operations on debiting / crediting of monetary funds to the Account of the Client, which arose on or before termination.

13.3 Прекращение действия Условий не освобождает Компанию и Клиента от их соответствующих обязательств, которые уже возникли согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему Документу, или любому другому документу, инкорпорированному туда по ссылке, в том числе в отношении Открытых Позиций или Операций по снятию/поступлению денежных средств на Счёт Клиента.

13.4 In case of termination of these Terms the amounts owed by the Client to the Company should be paid immediately, including but not limited to:

13.4 При прекращении действия настоящих Условий задолженность Клиента перед Компанией должна быть погашена незамедлительно, включая (но не ограничиваясь):

- a) indebtedness due to any payments, fees and commissions;
- b) any expenses connected with termination of the Terms;
- c) any other losses and expenses in connection with the close of any position or in connection with any other obligations of the Company arising at the initiative or by fault of the Client.

- a) задолженность по любым платежам и комиссиям;
- b) любые расходы, связанные с прекращением действия настоящих Условий;
- c) любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по инициативе или по вине Клиента

13.5 In the case of termination of these Terms at the initiative of the Company, all Open Positions of the Client shall be closed by the Company unilaterally at the Current Quotation and the money on the Trading Account of the Client shall be transferred by the Company to any of the Client's accounts known to it, after a full and complete setoff is made between the Parties.

13.5 При прекращении действия настоящих Условий по инициативе Компании все Открытые Позиции Клиента в одностороннем порядке закрываются Компанией по Текущему Рыночному Курсу, а размещённые на Счёте Клиента денежные средства, после проведения полного взаимозачёта между Сторонами, перечисляются Компанией на любой из известных Компании счетов Клиента.

13.6 Client agrees and confirms that the Company may stop treating Client's money as Clients, provided that the Company has kept the money for Client for at least 6 years following the last movement on the Client's Account and the Company has taken reasonable steps to trace Client and return money. The Company will send relevant notice to the Client and if no answer with claim to return balance with banking details for payment is received by the Company within 28 days from the date of dispatch, the money shall not be treated any more as Client's money.

13.6 Клиент соглашается и подтверждает, что Компания вправе прекратить считать денежные средства Клиента как Клиентские, при условии, что Компания держала такие денежные средства в течение по меньшей мере 6 лет с момента последнего движения по Счёту Клиента и Компания предприняла разумные меры, чтобы узнать контактные данные Клиента и вернуть деньги. Компания направит соответствующее уведомление Клиенту, и при неполучении Компанией ответа с требованием вернуть баланс с указанием платёжных банковских реквизитов в течение 28 дней с даты отправки, такие денежные средства перестанут считаться средствами Клиента.

14 Miscellaneous

14.1 In case of occurrence of events not described in the Terms or corresponding Regulatory Documents, the Company shall act in good faith according to the commonly accepted market practice.

14.2 No failure to exercise or delay in exercising any right or remedy under the Terms and/or Regulatory Documents shall constitute a waiver thereof and no single or partial exercise of any right or remedy under the Terms and/or Regulatory Documents shall preclude or restrict any further exercise of such right or remedy.

14.3 The rights and remedies contained in the Terms and the Regulatory Documents are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.

14.4 The Company may assign in full or in part its rights and duties hereunder or under any Regulatory Document to a third party provided that such third party agrees with conditions hereof or of the corresponding Regulatory Document accordingly. Such transfer of the rights and duties comes into effect ten (10) Business Days after the date when the Client is deemed to receive such notice according to the provisions hereof or of the corresponding Regulatory Document.

14.5 The Client may not transfer or assign their rights, duties or execute any other assignment deed of the rights or duties hereunder or under the Regulatory Documents without prior written consent of the Company. In case of infringement of this condition, any such transfer of rights or assignation is void.

14.6 If any provision hereof or of the corresponding Regulatory Document (or any part of it) is declared null and void by any court of the competent jurisdiction, such provision shall be considered as a separate part hereof or the corresponding Regulatory Document without prejudice to validity of the remained part of the Terms or the corresponding Regulatory Document, as applicable.

14 Дополнительные положения

14.1 При возникновении ситуаций, не описанных в настоящих Условиях или соответствующих Регламентирующих Документах, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

14.2 Неиспользование или несвоевременное использование прав или средств защиты, предусмотренных настоящими Условиями и/или Регламентирующими Документами, не должны считаться отказом от прав, и единичное или частичное использование любых прав или средств защиты, предусмотренных настоящими Условиями и/или Регламентирующими Документами, не ограничивают возможности по реализации таких прав и средств защиты в дальнейшем.

14.3 Права и средства правовой защиты Компании согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему Документу являются дополнительными к правам, установленным законодательством.

14.4 Компания имеет право передать права и обязанности по настоящим Условиям или Регламентирующим Документам целиком или частично третьей стороне, при условии, что эта третья сторона соглашается с положениями Условий и соответствующего Регламентирующего Документа, соответственно. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 (десять) Рабочих Дней со дня, когда считается, что Клиент получил такое уведомление согласно настоящим Условиям или условиям соответствующего Регламентирующего Документа.

14.5 Клиент не имеет права переуступить свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какие-либо другие действия по передаче прав или обязанностей, предусмотренных настоящими Условиями или Регламентирующими Документами, без предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

14.6 Если какое-либо положение настоящих Условий или Регламентирующего Документа (либо любая часть любого положения) признаётся судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть настоящих Условий или соответствующего Регламентирующего Документа, и это не отразится на законной силе оставшейся части настоящих Условий или соответствующего Регламентирующего Документа, в зависимости от ситуации.

15 Inactive accounts

15.1 To the extent not otherwise specified herein, if the Client's Account with a positive Balance (with available assets) had no trading activity for a period of at least 6 (six) calendar months from the date when these Terms came in force for the Client or from the last date of Trading Operation done by the Client, the Company reserves the right to classify the Account as inactive (the "Inactive Account") and charge a monthly account maintenance fee in the amount specified in the Contract Specifications (hereinafter the "Inactivity Fee").

The Inactivity fee on the Client's Account in a currency other than US dollars shall be converted at the market rate available in the Trading Platform at the moment of charging.

The Inactivity fee ceases to be charged if the Balance reaches zero. If the Balance is lower than the Inactivity fee, the available Balance on the Account shall be charged in full.

Assets in the Inactive Account shall remain owed by the Client and the Company shall make and retain records and return such assets (less an amount of account maintenance fees) upon request by the Client at any time thereafter, unless otherwise specified herein.

15 Неактивные счета

15.1 Если иное не предусмотрено настоящими Условиями, если Счёт Клиента имеет положительный Баланс (имеются активы) и по нему не проводились Торговые Операции в течение 6 (шести) календарных месяцев с даты вступления Условий в силу для Клиента или даты последней Торговой Операции, совершенной Клиентом, Компания имеет право классифицировать такой Счёт как неактивный («Неактивный Счёт») и взимать ежемесячную комиссию за ведение счёта в размере, установленном в Спецификациях Контрактов (далее — «Плата за Неактивность»).

Плата за Неактивность по Счёту Клиента в иной валюте, чем доллары США, списывается по рыночному курсу, доступному в Торговой Платформе на момент списания.

При достижении нулевого Баланса, Плата за Неактивность перестаёт списываться. Если остаток на балансе меньше Платы за Неактивность, со Счёта списывается весь остаток.

Активы, размещённые на Неактивном Счёте, будут считаться собственностью Клиента, и Компания будет вести учёт таких средств и осуществит их возврат (за вычетом сумм комиссии за ведение счёта, если применимо) по требованию Клиента в любое время, за исключением случаев, установленных настоящими Условиями.

16 Definitions

Abnormal Market Conditions means a "Thin" or "Fast" market;

Account (Trading Account) means a special account in the Trading Platform opened by the Company for the Client under these Terms for the purposes of rendering Services to the Client.

Account History means a list of all Completed Transactions and Non-Trading Operations on the Trading Account.

Account Type means the terms of the Trading Account. The list of Account Types offered by the Company is published on the Company's Website. The Account Type may be chosen at opening of the Trading Account and cannot be changed once it has been created.

Affiliate means in relation to any person, any entity controlled, directly or indirectly, by the person, any entity that controls, directly or indirectly, the person, or any entity directly or indirectly under common control with the person.

Ask means a price at which the Client may perform a Trading Operation for the purchase of a Financial Instrument.

Balance means the total financial result of all Completed Transactions and Non-Trading Operations on a Trading Account.

Bar/Candle means a feature of a price Chart that shows the opening and closing prices, as well as the lowest and highest prices for a defined period of time (for example, 1 minute, 5 minutes, a day, a week).

Base Currency means the first currency in a Currency Pair which the Client may buy or sell for the Quote Currency.

Bid means a price at which the Client may perform a Trading Operation for the sale of Financial Instrument.

16 Определения

Рыночные Условия, отличные от Нормальных, означает «Тонкий рынок» или «Быстрый рынок».

Счёт (Торговый Счёт) означает специальный счёт Клиента в Торговой Платформе, открытый Компанией Клиенту в рамках настоящих Условий для целей оказания Услуг Клиенту.

История Счёта — список Полных законченных транзакций и Неторговых Операций по Торговому Счёту.

Тип Счёта — условия Торгового Счёта. Перечень возможных Типов Счетов, предлагаемых Компанией, публикуется на Интернет-сайте Компании. Тип Счёта выбирается при открытии Торгового Счёта и не может быть изменён.

Аффилированное лицо в отношении любого лица означает лицо, контролируемое прямо или косвенно этим лицом, контролирующее прямо или косвенно это лицо, или находящееся под общим контролем с таким лицом.

Аск — цена, по которой Клиент может совершить Торговую Операцию по покупке Финансового Инструмента.

Баланс — совокупный финансовый результат всех Полных законченных транзакций и Неторговых Операций по Торговому Счёту.

Бар/Свеча — элемент Графика, включающий в себя цены открытия и закрытия, а также максимальную и минимальную цены за определённый период (например, минуту, 5 минут, сутки, неделю).

Базовая Валюта — первая валюта в обозначении Валютной Пары, которую Клиент может купить или продать за Валюту Котировки.

Бид — цена, по которой Клиент может совершить Торговую Операцию по продаже Финансового Инструмента.

<p>Business Day means a day on which banks in Saint Vincent and the Grenadines are open for business and in relation to the payment of any amount as well as a day other than a Saturday or a Sunday on which banks are open for business in the principal financial centre of the country whose national currency is involved in Operation and, if different, in the place where relevant account designated for the making and receipt of the payment is situated.</p>	<p>Рабочий День означает любой день, в который банки в Сент-Винсент и Гренадинах открыты для ведения бизнеса, и в отношении платежа любой суммы также день, за исключением субботы и воскресенья, когда банки открыты для ведения бизнеса в основном финансовом центре страны, чья национальная валюта используется в Операции, и, в случае отличия, в месте, где открыт соответствующий счёт, предназначенный для совершения и получения платежа.</p>
<p>Chart – visual representation of the change in Bid prices over a period of time in relation to Bar/Candle:</p> <p>a) Bar/Candle high is the highest Bid,</p> <p>b) Bar/Candle low is the lowest Bid,</p> <p>c) Bar/Candle close price is the last Bid,</p> <p>d) Bar/Candle open price is the first Bid.</p>	<p>График – Поток Котировок Bid, представленный в графической форме для периода, соответствующего Бару/Свече:</p> <p>a) максимум (high) любого Бара/Свечи – это максимальный Бид за период,</p> <p>b) минимум (low) – минимальный Бид,</p> <p>c) цена закрытия (close) – последний Бид Бара/Свечи,</p> <p>d) цена открытия (open) – первый Бид Бара/Свечи.</p>
<p>Client means any eligible person who has accepted terms and conditions of these Terms in accordance with the procedure set out herein.</p>	<p>Клиент – любое отвечающее требованиям лицо, которое присоединилось к настоящим Условиям в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящими Условиями.</p>
<p>Client Terminal means the Client's part of the Trading Platform, a program used by the Client to obtain real-time financial information (the content of which is defined by the Company), conduct technical analysis, execute transactions, place/modify/delete Orders, and receive notices from the Company.</p>	<p>Клиентский Терминал – клиентская составная часть Торговой Платформы, программный продукт, посредством которого Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объёме, определённом Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать сделки, выставлять / модифицировать / удалять Ордера, а также получать сообщения от Компании.</p>
<p>Client Terminal Log-File means the file created by the Client Terminal which records all Client Mandates and Orders to the Company with accuracy to the second.</p>	<p>Лог-файл Клиентского Терминала – файл, создаваемый Клиентским Терминалом, который с точностью до секунды протоколирует все Распоряжения и Ордера отправленные Клиентом в адрес Компании.</p>
<p>Closed Position means the second part of a Completed Transaction.</p>	<p>Закрытая Позиция – результат второй части Полной Законченной Транзакции.</p>
<p>Company's Website means the Company's website at www.forex-bcs.com.</p>	<p>Интернет-сайт Компании – интернет-сайт Компании www.forex-bcs.com.</p>
<p>Completed Transaction consists of two opposite Trading Operations of the same volume (Opening and Closing of Position): purchase with subsequent sale or sale with subsequent purchase.</p>	<p>Полная Законченная Транзакция – состоит из двух противоположных Торговых Операций с одинаковым объёмом (Открытие Позиции и Закрытие Позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.</p>
<p>Contract Specifications means trading terms (Spread, Lot Size, minimum Margin etc.) for Financial Instruments. The Contract Specifications are placed at the Company's Website in the "Forex Trading" section. The Company may unilaterally at its sole and absolute discretion amend from time to time the Contract Specifications. The Company shall notify the Client of such amendments by placing a new version on the Company's Website.</p>	<p>Спецификации Контрактов означают торговые условия (Спред, Размер Лота, минимальная Маржа и т.д.) Финансовых Инструментов. Спецификации Контрактов размещаются на Интернет-сайте Компании в разделе «Торговля на Форекс». Компания имеет право в одностороннем порядке и по своему усмотрению вносить изменения в Спецификации контрактов. Компания будет уведомлять Клиента о таких изменениях путём размещения обновлённой версии на Интернет-сайте Компании.</p>
<p>Credit means the amount of credit provided by the Company to the Client under the terms of certain promotions of the Company to enter into transactions in Financial Instruments. The Client shall not be allowed to withdraw the amount of Credit from the Account.</p>	<p>Кредит – сумма кредитных средств, предоставляемых Компанией Клиенту на условиях соответствующей акции, проводимой Компанией, для заключения сделок с Финансовыми Инструментами. Клиент не имеет возможности вывести сумму Кредита со Счёта.</p>
<p>Currency Pair means the quotation of the relative value of one currency unit against the unit of another currency.</p>	<p>Валютная Пара – Финансовый Инструмент, объект Торговой Операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.</p>
<p>Current Margin means a margin required by the Company to maintain Open Positions. The details for each Instrument are specified in the Contract Specifications.</p>	<p>Текущая Маржа – требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания Открытых Позиций; Уровни Маржи для каждого Финансового Инструмента указаны в Спецификациях Контрактов.</p>
<p>Current Quotation means information on the current rate of the Financial Instrument, expressed as the Bid and the Ask.</p>	<p>Текущая Котировка – текущая ставка Финансового Инструмента, выраженная в ценах Аск и Бид.</p>

Dispute shall mean: 1) a conflict arising when the Client believes that the Company, as a result of any action or failure to act has breached one or more the provisions of these Terms or Regulatory Documents; 2) the Company believes that the Client as a result of any action or failure to act has breached one or more provisions of these Terms or Regulatory Documents; 3) when the Client makes a trade on an error Quote (Spike), or before the first Quote comes to the Trading Platform at Market Opening, or on a Quote received by the Client due to Manifest Error on the part of the Company or software failure on the Trading Platform.

Спорная Ситуация — 1) ситуация, когда Клиент считает, что Компания в результате своих действий или бездействия нарушила одно или несколько положений настоящих Условий или Регламентирующих Документов; 2) ситуация, когда Компания считает, что Клиент в результате своих действий или бездействия нарушил одно или несколько положений настоящих Условий или Регламентирующих Документов; 3) ситуация, когда Клиентом совершена Торговая Операция по Нерыночной Котировке, или до первой Котировки на Открытии Рынка, или по Котировке, полученной им вследствие Явной ошибки Компании или сбоя в программном обеспечении Торговой Платформы.

Emergency Situation means an unforeseen situation whereby a discrepancy arises between the terms or conditions of the contracting agent in regard to dealings with the Company, which may be a result of hardware or other technical failure or a change in market conditions.

Чрезвычайная Ситуация — несоответствие условий Компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть.

Equity means a current Account status, determined in accordance with the following formula: Balance + Credit + Floating Profit – Floating Loss.

Средства — текущее состояние Счёта. Определяется по формуле: Баланс + Кредит + Плавающая прибыль – Плавающие убытки.

Expert Advisor means an algorithm in the form of a program based on MetaQuotes Language for Trading Platform MetaTrader 4 and MetaTrader 5 and give Mandates and Orders to the Server via the Client Terminal.

Советник — алгоритм управления Торговым Счётом в виде программы на специализированном языке MetaQuotes Language для торгового терминала MetaTrader 4 и MetaTrader 5, посылающей Распоряжения и Ордера на Сервер, используя Клиентский Терминал.

Fast Market means a market characterized by rapid price fluctuations over a short period of time often causing Price Gaps. A Fast Market may occur immediately before or after important events such as:

Быстрый Рынок — состояние рынка, характеризующееся стремительными изменениями курса за небольшой промежуток времени. Зачастую сопровождается Ценовыми Разрывами. Как правило, происходит непосредственно до и/или сразу после одного или нескольких событий:

- a) release of influential macroeconomic indicators for the global economy;
- b) decisions by central banks on interest rates;
- c) press conferences and statements by central banks officials, heads of state, financial ministers or other significant announcements;
- d) government intervention in the currency market;
- e) terrorist attacks of great impact;
- f) natural disasters leading to the declaration of a state of emergency (or comparable measures) in the affected regions;
- g) war or other significant military actions;
- h) political force majeure: dismissal or appointment (including election results) of top government officials;
- i) other events which cause significant price movements.

- a) публикация главных макроэкономических показателей по мировой экономике, имеющих высокую степень влияния на финансовые рынки;
- b) объявление решений по процентным ставкам центральными банками или их комитетами;
- c) выступления и пресс-конференции руководителей ЦБ, глав государств, министров финансов, и другие важные заявления;
- d) проведение валютных интервенций государственными организациями;
- e) террористические акты национального (государственного) масштаба;
- f) природные катастрофы, вызвавшие введение чрезвычайного положения (или аналогичных ограничительных мер) на пострадавших территориях;
- g) начало войны или военных действий;
- h) политические форс-мажорные события: отставки и назначения (в том числе по результатам выборов) представителей исполнительной власти государств;
- i) иные события, оказывающие значимое влияние на динамику курса инструмента.

Financial Instrument means financial contracts for differences (CFDs), i.e. financial contracts between two parties (Company and Client) on the delivery to each other of the amount of difference between the current value of the Underlying Assets and its value as of a certain date as determined in accordance with the contract terms.

Финансовый Инструмент — финансовые контракты на разницу (CFD), т.е. финансовые контракты между двумя сторонами (Компанией и Клиентом) о передаче друг другу разницы между текущей стоимостью Базового Актива и его значением в определённую дату, которая определяется согласно условиям контракта.

Floating Profit/Loss means unrecorded profit/loss on Open Positions based on current prices.

Плавающая Прибыль/Убытки — незафиксированная прибыль/убытки по Открытым Позициям при текущих значениях курсов.

Force Majeure means unforeseen and unpreventable events such as:

Форс-Мажорные Обстоятельства — события, которые нельзя было ни предвидеть, ни предотвратить. Как правило, это:

- a) nature disaster;
- b) war;
- c) terrorist attack;

- a) стихийные бедствия;
- b) войны;
- c) террористические акты;

d) actions taken by the legislative or executive branches of government;	d) действия правительства, законодательных и исполнительных органов власти;
e) computer hacker attacks and other illegal actions directed towards the Company.	e) хакерские атаки и прочие противоправные действия в отношении Компании.
Free Margin — available funds on the Trading Account which may be used to open a position. It is calculated as Equity less Current Margin.	Свободные Средства — денежные средства на Торговом Счёте, которые могут быть использованы для Открытия новых Позитивов. Определяются по формуле: Средства — Текущая Маржа.
Freeze Level means distance in Points/Pips between current price and price of Pending Order, in a case of reaching the specified level modifications, deleting or closing Orders close to be executed are prohibited. Actual value of Freeze Level is publishing on a Company's Website, Contract Specifications section.	Уровень Заморозки — расстояние в Пунктах между текущей ценой и ценой Отложенного Ордера, при достижении указанного уровня запрещаются изменение, удаление или закрытие Ордеров близких к исполнению. Актуальное значение freeze level публикуется на Интернет-сайте Компании в разделе Спецификации Контрактов.
GTC ("Good Till Cancelled") — an Order which remains in effect until canceled by the Client.	GTC («Good Till Cancelled») — Ордер, который имеет силу, пока не будет отменён Клиентом.
Hedged Margin means a margin for the opening and maintenance of two opposite (locked) Locked Positions in the same Financial Instrument. Requirements for each Financial Instrument are set forth in the Contract Specifications.	Маржа для Локированных Позитивов — требуемое Компанией обеспечение для Открытия и поддержания Локированных Позитивов. Для каждого Финансового Инструмента указывается в Спецификациях Контрактов.
Initial Margin means a percentage of the purchase price the Client must pay to Open Positions. The requirements for each Financial Instrument are set forth in the Contract Specifications.	Начальная Маржа — требуемое Компанией денежное обеспечение для Открытия Позитивов. Для каждого Финансового Инструмента размер Начальной Маржи указан в Спецификациях Контрактов.
Instant Execution means a mechanism which allows to the Client to perform Trade Operations at Streaming Quotes without prior Request. Using such mechanism allows minimization of time between Request and execution of a Trade Operation.	Instant Execution — метод совершения сделок, который позволяет Клиенту совершать Торговые Операции по Потоковым ценам, без Запроса Котировки. Использование такого механизма позволяет сократить промежуток времени между Запросом Котировки и совершением Торговой Операции.
Instruction means any non-trading instruction of the Client for crediting, withdrawal or transfer of funds to or from the Account.	Инструкция — любая неторговая инструкция Клиента на зачисление, вывод или перевод денежных средств на Счёт или со Счёта.
Leverage means the ratio of the Margin and value of a Position.	Кредитное Плечо — соотношение между суммой Маржи и объёмом Торговой Операции.
Limit & Stop Levels — the minimum distance in Pips/Points between the Order Level and the current price (Pending Order Level).	Уровни Limit & Stop — минимальное расстояние в Пунктах от Уровня размещаемого Ордера до текущей цены (Уровня Отложенного Ордера).
Liquidity Provider means a financial company which provides the Streaming Quotes to the Company.	Поставщик Ликвидности — финансовая компания, представляющая Потоковые Котировки Компании;
List of Forbidden Jurisdictions means a list of jurisdictions residents of which are not admitted by the Company for the purposes of entering into business relations or otherwise as published from time to time by the Company on the Company's Website.	Список Запрещённых Юрисдикций — периодически публикуемый Компанией на Интернет-сайте Компании список юрисдикций, с резидентами которых Компания не вступает в деловые отношения и не осуществляет какого-либо взаимодействия.
Locked Positions means Long and Short Positions of the same size opened on the Trading Account for the same Financial Instrument.	Локированные Позитивы — Длинные и Короткие Позитивы одинакового объёма, открытые по одному и тому же Финансовому Инструменту на одном Торговом Счёте.
Long Position means a purchase of Financial Instruments made with the expectation that the asset will rise in value. In currency trading it means buying the Base Currency and selling the Quote Currency.	Длинная Позитив — покупка Финансового Инструмента в расчёте на повышение курса. Применительно к Валютным Парам: покупка Базовой Валюты за Валюту Котировки.
Lot means a standard amount of the Underlying Asset or number of units of a Currency Pair in a Trading Platform.	Лот — абстрактное обозначение количества Базового Актива или Базовой Валюты, принятое в Торговой Платформе.
Lot Size means the number of units of Underlying Asset or a Base Currency in one Lot as defined in the Contract Specifications.	Размер Лота — количество Базового Актива или Базовой Валюты в одном Лоте, определённое в Спецификациях Контрактов.
Mandate means an instruction of the Client to the Company to place/modify/delete an Order.	Распоряжение — инструкция Клиента в адрес Компании на размещение, удаление или изменение Уровня Ордера.
Manifest Error means an error by the Company characterized by the opening or closing of a Client's Position or the execution of an Order at a price which significantly differs from the price for the given Financial Instrument in the Quotes Flow at the moment of Transaction, or any other action or omission of the Company expressed in erroneous determination of market prices at certain moment of time.	Явная Ошибка — ошибка, совершённая Компанией в части открытия или закрытия Позитива Клиента или исполнения его Ордера по цене, существенно отличающейся от цены для данного Финансового Инструмента в Потоке Котировок на момент совершения этого действия, либо какое-либо другое действие или бездействие Компании, связанное с явно ошибочным определением ею уровня цен на рынке в определённый момент времени.

Margin means the amount of funds placed on the Client's Account to cover Open Positions.	Маржа — размер денежных средств, зафиксированных на Счёте Клиента под Открытые Позиции.
Margin Call means that Margin Level is approaching Stop Out level. Margin Call is displayed in the Trading Platform.	Margin Call — предупреждение о приближении Уровня Маржи к значению Stop Out, отображаемое в Торговой Платформе.
Margin Level means the ratio of Equity to Current Margin. It is calculated as (Equity/Current Margin)*100%.	Уровень Маржи — выраженное в процентах отношение размера Средств к Текущей Марже. Определяется по формуле: (Средства/Текущая Маржа) * 100%.
Margin Requirements mean Company's requirements with respect to the amount of available funds on the Account for the purposes of opening and maintaining Open Positions.	Маржинальные Требования — требования Компании в отношении размера свободных средств на Счёте в целях открытия и поддержания Открытых Позиций.
Margin Trading means performing of Trading Operations using Leverage, when the Client may perform Trading Operations for the amounts significantly exceeding the amount of its own funds.	Маржинальная Торговля — проведение Торговых Операций с использованием Кредитного Плеча, когда Клиент имеет возможность совершать Торговые Операции на суммы, значительно превышающие размер его собственных средств.
Market Execution means the method of execution of Orders at which execution processed with current market price without repeated Requests (Requotes);	Рыночное Исполнение — метод совершения сделки, при котором исполнение Ордера происходит по Текущей рыночной цене без повторных Запросов (Реквот).
Market Opening means the time when the market opens after weekends, holidays or trading session time gaps.	Открытие рынка — возобновление торговли после выходных, праздничных дней или после перерыва между торговыми сессиями.
Maximum Deviation means a parameter of execution Client's Order reflecting information on the amount of maximum acceptable deviation of the price of Order execution from that requested by the Client, as expressed in Pips/Points in the Open/Close position window of the Client Terminal.	Максимальное Отклонение — параметр исполнения Ордера Клиента, отражающий информацию о величине максимально допустимого отклонения цены исполнения сделки от цены, запрошенной Клиентом, выраженный в Пунктах в окне Открытия /Закрытия Позиции Клиентского Терминала.
Non-Trading Operation any operation for crediting, withdrawal, transfer of Client's monetary funds to or from the Account.	Неторговая Операция — любая операция по зачислению, снятию, переводу денежных средств Клиента на Счёт либо со Счёта.
Normal Market Conditions mean: a) no considerable breaks in the Quotes Flow; b) low volatility; c) no large Price Gaps.	Нормальные Рыночные Условия — состояние рынка, удовлетворяющее каждому из следующих условий: a) отсутствие значительных перерывов в Потоке Котировок; b) отсутствие стремительной динамики цены; c) отсутствие существенных Ценовых Разрывов.
Open Position means a first leg of a transaction in Financial Instrument, where the Client has either bought or sold the currency but is under an obligation to sell or buy back the corresponding amount to successfully close the position.	Открытая Позиция означает первую часть сделки с Финансовым Инструментом, по которой Клиент купил или продал валюту и обязан заключить обратную сделку по продаже или обратной покупке соответствующей суммы в целях закрытия позиции.
Operation means any Trading and Non-Trading Operation of the Client.	Операция — любая Торговая и Неторговая Операция Клиента.
Order means an instruction of the Client to the Company to open or to close a position when a Financial Instrument price reaches a certain level.	Ордер означает инструкцию Клиента в адрес Компании об открытии или закрытии позиции при достижении ценой Финансового Инструмента определённого уровня.
Order Level — the price indicated in the Order.	Уровень Ордера — цена, указанная в Ордере.
Payment Agent an entity rendering payment services and being a partner of the Company, through which the Clients may credit and debit their Accounts by way of electronic money transfers.	Платёжный Агент — лицо, оказывающее платёжные услуги и являющееся партнёром Компании, посредством которого Клиенты имеют возможность зачисления на Счёт и списания со Счёта денежных средств с помощью системы электронных переводов.
Pending Order means a request from the Client to the Company to Open or Close a Position once the price has reached the level of the Order.	Отложенный Ордер — распоряжение Клиента Компании Открыть или Закрыть Позицию при достижении ценой Уровня Ордера.
Point / Pip — minimal change of a price.	Пункт — это минимальное изменение значения цены.
Price Gap — shall mean each of the following situations: a) current Bid Quote is higher than the Ask of the previous Quote; or b) current Ask Quote is lower than the Bid of the previous Quote.	Ценовой Разрыв — любая из двух ситуаций: a) Бид текущей Котировки больше Аск предыдущей Котировки; b) Аск текущей Котировки меньше Бид предыдущей Котировки.

<p>Price Gap at Market Opening shall mean each of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the first Bid of the trading session is higher than the last Ask price of the previous session; b) the first Ask of the current trading session is lower than the last Bid of the previous session. 	<p>Ценовой Разрыв на Открытии Рынка — любая из двух ситуаций:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Бид Котировки Открытия Рынка больше Аск Котировки закрытия рынка; b) Аск Котировки Открытия Рынка меньше Бид Котировки закрытия рынка.
<p>Price Prior to Spike — the closing price of the minute Bar prior to the minute Bar with the Spike.</p>	<p>Цена, Предшествовавшая Нерыночной Котировке — цена закрытия минутного Бара, предшествовавшего минутному Бару с Нерыночной Котировкой.</p>
<p>Profile Area means a web interface for an access to the Client's Accounts and the Services provided by the Company to the Client, including but not limited to the opening an Account, uploading of documents by the Client, providing of information and analytical materials to the Client, performing of Non-Trading Operations with respect to the Client's Accounts, receiving of information on the Account Balance. In order to get an access to the Profile Area service the Client shall register on the Company's Website in accordance with the relevant instructions. Upon completion of the registration the Company provides the Client with the login and password to access the Profile Area services.</p>	<p>Личный Кабинет представляет собой web-интерфейс для доступа к Счетам Клиента и Услугам, предоставляемым Компанией Клиенту, включая, в том числе, открытие Счета Клиента, передачу документов Клиента, предоставление информационных и аналитических материалов Клиенту, совершение Неторговых Операций по Счетам Клиента, получение информации о Балансе Счета. Для получения доступа к услуге Личный Кабинет Клиенту необходимо зарегистрироваться на Интернет-сайте Компании, согласно соответствующей инструкции по регистрации. По прохождении процедуры регистрации Компания присваивает Клиенту логин и пароль для доступа к услуге Личный Кабинет.</p>
<p>Quote information on the current price of the Financial Instrument expressed in Bid and Ask.</p>	<p>Котировка — информация о текущем курсе Финансового Инструмента, выраженная в виде цен Бид и Аск.</p>
<p>Quote Currency means the second currency in a Currency Pair which can be bought or sold for the Base Currency.</p>	<p>Валюта Котировки — вторая валюта в обозначении Валютной Пары, за которую Клиент может купить или продать Базовую Валюту.</p>
<p>Quotes Base means information about the Streaming Quotes.</p>	<p>База Котировок — информация о Потокowych Котировках.</p>
<p>Quotes Flow is a sequence of incoming Quotes for each Financial Instruments on the Trading Platform.</p>	<p>Поток Котировок означает последовательность Котировок по каждому Финансовому Инструменту, поступающих в Торговую Платформу.</p>
<p>Regulatory Documents means Regulations for Trading Operations and Regulations for Non-Trading Operations.</p>	<p>Регламентирующие Документы — Регламент Торговых Операций и Регламент Неторговых Операций.</p>
<p>Request (Request for Quotation) — a request from the Client to the Company to provide a Quote. A Request does not constitute an obligation on the part of the Client to make a Trading Operation.</p>	<p>Запрос — инструкция Клиента Компании на получение Котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить Торговую Операцию.</p>
<p>Server — the MetaTrader Server program used to execute the Client's Mandates and Orders MetaTrader Platform, provide trading information in real-time mode (the content is defined by the Company), keep a record of mutual obligations between the Client and the Company, subject to the conditions in these Terms and Regulatory Documents.</p>	<p>Сервер — программный продукт MetaTrader Server, посредством которого осуществляется обработка Клиентских Распоряжений и Ордеров в Торговой Платформе MetaTrader, предоставление Клиенту информации о торгах на финансовых рынках в режиме реального времени (в объеме, определенном Компанией), учёт взаимных обязательств между Клиентом и Компанией, в соответствии с настоящими Условиями и Регламентирующими Документами.</p>
<p>Server Log-File — the file created by the Server which records accurately to the second all Mandates and Orders and their corresponding results sent by the Client to the Company.</p>	<p>Лог-файл Сервера — файл, создаваемый Сервером, который с точностью до секунды протоколирует все Распоряжения и Ордера, поступившие от Клиента в адрес Компании, а также результат их обработки.</p>
<p>Server Time Zone means the time zone in which the Server Log-File records any event.</p>	<p>Время Сервера — время, по которому работает Торговый Терминал Компании и его мобильные версии.</p>
<p>Services the services of the Company of reception and execution of Client's Orders for entering into transactions in Financial Instruments and any other related services, including but not limited to safe-keeping and administration of Clients' funds, margin lending, provided in accordance with the procedure set out in these Terms and the Regulatory Documents.</p>	<p>Услуги — услуги Компании по приёму и исполнению Ордеров Клиента на совершение сделок с Финансовыми Инструментами, а также иные связанные услуги, включая в том числе, услуги по хранению и учёту денежных средств, услуги по маргинальному кредитованию, оказываемые в соответствии с процедурой, установленной настоящими Условиями и Регламентирующими Документами.</p>
<p>Short Position means a position held with the expectation that the asset will fall in value. In currency trading it means buying the Quote Currency and selling the Base Currency.</p>	<p>Короткая Позиция — продажа Финансового Инструмента в расчёте на понижение курса. Применительно к Валютным Парам: продажа Базовой Валюты за Валюту Котировки.</p>

<p>Slippage means a parameter of the Expert Advisor which determines the acceptable range between the Expert Advisor's Quote and the Quote offered by the Company.</p>	<p>Проскальзывание — параметр Советника, определяющий приемлемое расстояние между заявленной Котировкой и Котировкой, которую выдаст Компания на запрос Советника.</p>
<p>Spike means an error Quote with the following characteristics:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a significant Price Gap; b) a price rebound in a short time period within a Price Gap; c) no prior rapid price fluctuation before the Quote; d) no released macroeconomic indicators and/or corporate reports that could influence the price. <p>e) The Company reserves the right to delete Spikes from Server Quotes Base.</p>	<p>Нерыночная Котировка — Котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) наличие существенного ценового разрыва; b) возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием Ценового Разрыва; c) отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой Котировки; d) отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс Финансового Инструмента; e) Компания вправе удалить из Базы Котировок Сервера информацию о Нерыночной Котировке.
<p>Spread means the difference between Ask and Bid prices.</p>	<p>Спред — выраженная в Пунктах разницы между Котировками Аск и Бид.</p>
<p>Stop Out means a Mandate to close one or more Open Positions generated by the Server without the Client's consent or any prior notice to the Client due to insufficient funds required for maintaining Open Positions.</p>	<p>Stop Out — распоряжение на принудительное закрытие Открытой Позиции, генерируемое Сервером (без согласия Клиента и его предварительного уведомления, в случае нехватки средств для поддержания Открытой Позиции).</p>
<p>Streaming Quotes means a mechanism of providing Quotes to the Client without prior Request. Because the Client sees Quotes in real time, he may make a Trading Operation at any moment.</p>	<p>Потоковые Котировки — механизм предоставления Котировок Клиенту без Запроса, когда Клиент видит в режиме реального времени Поток Котировок Компании, по которым он может в любой момент отправить распоряжение на совершение Торговой Операции.</p>
<p>Swap means a fee for rolling over a position to the next day. Storage can be either credited or debited.</p>	<p>Swap — плата за перенос Открытой Позиции на следующий день. Бывает как положительной, так и отрицательной.</p>
<p>Thin Market means a market state, when during a long period of time Quotes flow into the Trading Platform less frequently than during Normal Market Conditions. Such conditions occur most often during the Christmas holidays and other major national holidays or non-operating hours of countries-issuers of traded currencies.</p>	<p>Тонкий рынок — состояние рынка, когда Котировки на протяжении продолжительного периода времени поступают в Торговую Платформу реже, чем при Нормальных Рыночных Условиях. Как правило, такое состояние рынка характерно для рождественских каникул, национальных праздников или нерабочего времени в странах-эмитентах торгуемых валют.</p>
<p>Ticker means the unique identity number assigned to each Open Position or Pending Order in the Trading Platform.</p>	<p>Тикер — означает уникальный идентификационный номер, присваиваемый в Торговой Платформе каждой открываемой позиции или Отложенному Ордеру.</p>
<p>Trading Operation means a transaction in Financial Instruments entered into by the Client hereunder or under the Regulatory Documents.</p>	<p>Торговая Операция означает сделку с Финансовыми Инструментами, заключаемую Клиентом согласно настоящим Условиям или Регламентирующим Документам.</p>
<p>Trading Platform means an electronic trading system (MetaTrader or other) used by the Company to receive and execute Client's Orders hereunder. The Company places the list of Trading Platforms in use on the Company's Website. The Trading Platform consists of the Server and the Client Terminal.</p>	<p>Торговая Платформа означает электронную торговую систему (MetaTrader или иную), используемую Компанией для целей приёма и исполнения Ордеров Клиента в рамках настоящих Условий. Список действующих Торговых Платформ публикуется Компанией на Интернет-сайте Компании; в упрощённом виде, для целей настоящего Регламента, Торговая Платформа состоит из Сервера и Клиентского Терминала.</p>
<p>Trailing Stop shall mean: 1) a Trailing Stop value set by the Client; 2) the following algorithm for managing "Stop Loss" Orders:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) if an Open Position's profit is less than the Trailing Stop value, no action shall be taken; b) in case an Open Position's profit exceeds the value of the Trailing Stop, the Mandate to set a Stop Loss Order on the level of Trailing Stop value shall be sent to the Server; 	<p>Trailing Stop — 1) значение «Trailing Stop», установленное Клиентом; 2) это следующий алгоритм управления «Stop Loss» Ордером:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) если прибыль по Открытой Позиции не превысила величины «Trailing Stop», никаких действий не предпринимать; b) как только прибыль по Открытой Позиции превысит величину «Trailing Stop», отправить на Сервер Распоряжение о размещении «Stop Loss» Ордера на расстоянии величины «Trailing Stop»;

c) once a new Quote has been received that exceeds the value of the distance between the Trailing Stop and the Stop Loss Order Level, the Client Terminal sends a Mandate to the Server to adjust the Stop Loss Order to the level that is at the same range from the current price as the "Trailing Stop" value.

A Trailing Stop is only executed when the Client Terminal is on-line and successfully authorized by the Server.

Underlying Asset means an underlying asset of a Financial Instrument having its value on which the settlement price of a Trading Operation is based.

c) как только будет получена Котировка на расстоянии, превышающем величину «Trailing Stop» от выставленного «Stop Loss» Ордера, отправить на Сервер Распоряжение об изменении Уровня этого Ордера с тем, чтобы он находился на расстоянии величины «Trailing Stop» от текущей цены.

Trailing Stop работает только тогда, когда Клиентский Терминал запущен, подключен к интернету и успешно авторизован на Сервере.

Базовый Актив — лежащий в основе Финансового Инструмента и имеющий стоимостную оценку актив, стоимость которого является базой для расчёта при исполнении Торговой Операции.